



High Holy Days Supplement



Contents

ROSH HASHANAH EVENING WORSHIP SERVICE

- 2 *Hashkiveinu* · הִשְׁכִּיבֵנוּ · Rise Up to Life Renewed
- 3 *R'fuah* · רְפוּאָה · Heal Us Now

ROSH HASHANAH MORNING WORSHIP SERVICE

- 4 *Od Yavo Shalom* · עוֹד יָבוֹא שָׁלוֹם · Still Peace Will Come
- 4 *Ameh Yisrael Chai* · עַם יִשְׂרָאֵל חַי · The People of Israel Live
- 5 *Hallelu* · הַלְלֵנוּ · Psalm 150
- 5 *Avinu Shebashamayim* · אָבִינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם · Prayer for the State of Israel

YOM KIPPUR SHIR CHADASH EVENING WORSHIP SERVICE

- 6 *R'fuah* · רְפוּאָה · Heal Us Now
- 7 *Ozi V'zimrat Yah* · עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה · God is My Strength

YOM KIPPUR EVENING WORSHIP SERVICE

- 8 Return Again

YOM KIPPUR MORNING WORSHIP SERVICE

- 9 *Od Yavo Shalom* · עוֹד יָבוֹא שָׁלוֹם · Still Peace Will Come
- 10 *Ameh Yisrael Chai* · עַם יִשְׂרָאֵל חַי · The People of Israel Live
- 10 *Hallelu* · הַלְלֵנוּ · Psalm 150
- 11 *Lu Y'hi* · לֹו יְהִי · Let It Be

YOM KIPPUR AFTERNOON WORSHIP SERVICE

- 12 *Shomeir Yisrael* · שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל · Guardian of Israel
- 13 *Kaddish Shaleim* · קַדִּישׁ שָׁלֵם · Full Kaddish

Rosh Hashanah Evening Worship Service

HASHKIVEINU • הַשְׁכִּיבֵנוּ • RISE UP TO LIFE RENEWED

Rabbi Yoshi Zweiback and Larry Jonas, arranged by Colin Fowler

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם,	<i>Hashkiveinu Adonai Eloheinu l'shalom,</i>
וְהַעֲמִידֵנוּ שׁוֹמְרֵנוּ לְחַיִּים.	<i>v'ha-amideinu shomreinu l'chayim.</i>
וּפְרֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ.	<i>Ufros aleinu sukat sh'lomecha.</i>
אָמֵן.	<i>Amen.</i>

Shelter us beneath Thy wings, O Adonai.
Guard us from all harmful things, O Adonai.
Keep us safe throughout the night,
Till we wake with morning's light.
Teach us, God, wrong from right.
Amen.

R'FUAH • רְפוּאָה • HEAL US NOW

Cantor Leon Sher

רְפְּאוּנוּ יְיָ וְנִרְפָּא.	<i>R'fa-einu, Adonai, v'neirafei.</i>
הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה.	<i>Hoshi-einu v'nivashei-ah.</i>
אֵל קָרוֹב לְכָל-קִרְאָיו.	<i>El karov l'chol-korav.</i>
אֲךָ קָרוֹב לִירְאָיו יִשְׁעוּ.	<i>Ach karov lirei-av yisho.</i>

We pray for healing of the body.
We pray for healing of the soul,
For strength of flesh and mind and spirit,
We pray to once again be whole.

אֵל נָא רְפָא נָא. *El na r'fa na.*

Oh, please, heal us now.

רְפוּאת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאת הַגּוּף,	<i>R'fuat hanefesh urfuat haguf,</i>
רְפוּאָה שְׁלֵמָה.	<i>r'fuah sh'leimah</i>

Heal us now.

We pray for healing of our people.
We pray for healing of the land,
and peace for every race and nation,
every child, every woman, every man.

אֵל נָא רְפָא נָא. *El na r'fa na.*

Oh, please, heal us now.

רְפוּאת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאת הַגּוּף,	<i>R'fuat hanefesh urfuat haguf,</i>
רְפוּאָה שְׁלֵמָה.	<i>r'fuah sh'leimah.</i>

Heal us now.

Rosh Hashanah Morning Worship Service

OD YAVO SHALOM • עוֹד יָבוֹא שָׁלוֹם • STILL PEACE WILL COME

Mosh Ben-Ari

עוֹד יָבוֹא שָׁלוֹם עָלֵינוּ	<i>Od yavo shalom aleinu</i>
וְעַל כָּלָם.	<i>V'al kulam.</i>
סָלָאָם, עָלֵינוּ וְעַל כָּל הָעוֹלָם	<i>Salam, aleinu v'al kol ha'olam</i>
סָלָאָם, סָלָאָם.	<i>Salam, salam.</i>

Still peace will come upon us, everyone.



AMEH YISRAEL CHAI

עַם יִשְׂרָאֵל חַי

THE PEOPLE OF ISRAEL LIVE

Rabbi Noam Katz (inspired by the Abayudaya Jews of Uganda)

עַם יִשְׂרָאֵל חַי!	<i>Am-eh Yisrael chai!</i>
עוֹד אָבִינוּ חַי!	<i>Od-eh Avinu chai!</i>

The People of Israel live!
Our God yet lives!

*In Luganda, a native dialect of Uganda,
a vowel sound is often added to the end of words that normally end in a consonant.
The Abayudaya have adopted this speech pattern in their pronunciation of modern Hebrew.
This song reflects that melding of two cultures and two languages.*

HALLELU • הַלְלוּ • PSALM 150

Sufi chant

הַלְלוּ-יְהוָה! *Hal'luyah!*
כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה, *Kol haneshamah t'haleil Yah,*
הַלְלוּ-יְהוָה! *Hal'luyah!*

Hallelujah!
Let all that breathes praise God!
Hallelujah!



AVINU SHEBASHAMAYIM
אָבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם
PRAYER FOR THE STATE OF ISRAEL

David Burger, arranged by Matthew Lazar

אָבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם,	<i>Avinu shebashamayim,</i>
צוּר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ,	<i>tzur Yisrael v'go-alo,</i>
בָּרַךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל,	<i>bareich et m'dinat Yisrael,</i>
רֹאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלָּתֵנוּ.	<i>reishit tz'michat g'ulateinu.</i>
הִגֵּן עָלֶיהָ בְּאֶבְרַת חֶסֶדְךָ,	<i>Hagein aleha b'evrat chasdecha,</i>
וּפְרֹשׁ עָלֶיהָ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ,	<i>ufros aleha sukat sh'lomecha,</i>
וּשְׁלַח אוֹרְךָ וְאַמִּיתְךָ	<i>ushlach orcha va-amit'cha</i>
לְרֹאשֶׁיהָ, שָׂרֶיהָ וְיוֹעֲצֶיהָ,	<i>l'rasheha, sareha v'yo-atzecha,</i>
וְתִקְנֵם בְּעֵצָה	<i>v'takneim b'eitzah</i>
טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ.	<i>tovah milfanecha.</i>
וְנָתַתָּ שָׁלוֹם בְּאַרְצְךָ,	<i>V'natata shalom ba-aretz,</i>
וְשִׂמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֶיהָ.	<i>v'simchat olam l'yoshveha.</i>
וְנֹאמַר: אָמֵן.	<i>V'nomar: Amen.</i>

O God on High, Rock and Guardian of Israel, bless the State of Israel that marks the dawning of hope for all who seek peace. Shield it within the embrace of Your love; spread over it the canopy of peace; send Your light and truth to all who lead and advise, guiding them with Your wise counsel. May peace soon be established throughout the land and fullness of joy for all who dwell there. And let us say: Amen.

Yom Kippur Shir Chadash Evening Worship Service

R'FUAH • רְפוּאָה • HEAL US NOW

Cantor Leon Sher

רְפְּאוּנוּ יְיָ וְנִרְפָּא	<i>R'fa-einu Adonai v'neirafei</i>
הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה	<i>Hoshi-einu v'nivashei-ah</i>
אֵל קָרוֹב לְכֹל קְרָאיו	<i>El karov l'chol kor'av</i>
אֶךְ קָרוֹב לִירְאֵיו יִשְׁעוּ	<i>Ach karov lirei-av yisho</i>

We pray for healing of the body.
We pray for healing of the soul.
For strength of flesh and mind and spirit.
We pray to once again be whole.

אֵל נָא רְפָא נָא *El na, r'fa na*

Oh, please heal us now

רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ, וְרְפוּאָת הַגּוּף,	<i>R'fuat hanefesh, urfuat haguf,</i>
רְפוּאָה שְׁלָמָה	<i>r'fuah sh'leimah</i>

Oh, please heal us now

We pray for healing of our people.
We pray for healing of the land,
and peace for every race and nation,
every child, every woman, every man.

אֵל נָא רְפָא נָא *El na, r'fa na*

Oh, please heal us now

רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ, וְרְפוּאָת הַגּוּף,	<i>R'fuat hanefesh, urfuat haguf,</i>
רְפוּאָה שְׁלָמָה	<i>r'fuah sh'leimah</i>

Oh, please heal us now

OZI V'ZIMRAT YAH
עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה
GOD IS MY STRENGTH

Psalm 118:14 and Exodus 15:2, Rabbi Shefa Gold

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה, Ozi v'zimrat Yah,
וַיְהִי-לִי לִישׁוּעָה vay'hi li lishuah

God is my strength and my song;
God has been my deliverance.

Yom Kippur Evening Worship Service

RETURN AGAIN

Rabbi Shlomo Carlebach

Return again, return again,
return to the Land of your Soul.

Return to who you are,
return to what you are,
return to where you are born and reborn again.

הַשִּׁיבֵנוּ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ וְנָשׁוּבָה,	<i>Hashivenu Adonai eilecha v'nashuvah,</i>
חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקֶדֶם.	<i>chadeish yameinu k'kedem.</i>

Yom Kippur Morning Worship Service

OD YAVO SHALOM • עוֹד יָבוֹא שָׁלוֹם • STILL PEACE WILL COME

Mosh Ben-Ari

עוֹד יָבוֹא שָׁלוֹם עָלֵינוּ	<i>Od yavo shalom aleinu</i>
וְעַל כָּלֵם.	<i>V'al kulam.</i>
סָלָאָם, עָלֵינוּ וְעַל כָּל הָעוֹלָם	<i>Salam, aleinu v'al kol ha'olam</i>
סָלָאָם, סָלָאָם.	<i>Salam, salam.</i>

Still peace will come upon us, everyone.

AMEH YISRAEL CHAI
 עַם יִשְׂרָאֵל חַי
 THE PEOPLE OF ISRAEL LIVE

Rabbi Noam Katz (inspired by the Abayudaya Jews of Uganda)

עַם יִשְׂרָאֵל חַי! *Am-eh Yisrael chai!*
 עוֹד אֲבִינוּ חַי! *Od-eh Avinu chai!*

The People of Israel live!
 Our God yet lives!

*In Luganda, a native dialect of Uganda,
 a vowel sound is often added to the end of words that normally end in a consonant.
 The Abayudaya have adopted this speech pattern in their pronunciation of modern Hebrew.
 This song reflects that melding of two cultures and two languages.*



HALLELU • הַלְלוּ • PSALM 150

Sufi chant

הַלְלוּ-יְהוָה! *Hal'luyah!*
 כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה, *Kol haneshamah t'haleil Yah,*
 הַלְלוּ-יְהוָה! *Hal'luyah!*

Hallelujah!
 Let all that breathes praise God!
 Hallelujah!

LU Y'HI • לוי יהי • LET IT BE

Naomi Shemer, arranged by Cantor Saul Meisels, Matthew Lazar,
David Burger and Cantor Lori Corrsin

עוד יש מפרש לבן באפק	<i>Od yesh mifras lavan ba'ofek</i>
מול ענן שחור קבד.	<i>mul anan shachor kaved.</i>
כל שנבקש — לוי יהי.	<i>Kol shenevakesh — Lu y'hi.</i>
ואם בחלונות הערב	<i>Ve'im bacholonot ha'erev</i>
אור נרות החג רועד?	<i>or nerot hachag ro-ed?</i>
כל שנבקש — לוי יהי.	<i>Kol shenevakesh — Lu y'hi.</i>

There is still a white sail on the horizon opposite a heavy black cloud.
May all that we ask for come to pass.
And in the evening windows, is the light of the holiday candles flickering?
May all that we ask for come to pass.

לוי יהי, לוי יהי אָנָא — לוי יהי	<i>Lu y'hi, Lu y'hi, Ana — Lu y'hi</i>
כל שנבקש — לוי יהי.	<i>Kol shenevakesh — Lu y'hi.</i>

If from the dark of night about us
There shines forth a blessed star,
Then may all our prayers come true.
May peace abide within our Land
And strengthen all those near and far,
May it come to be,
May it be.
Lu y'hi, Lu y'hi,
Ana — Lu y'hi.
Kol shenevakesh — Lu y'hi.

Yom Kippur Afternoon Worship Service

SHOMEIR YISRAEL • שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל • GUARDIAN OF ISRAEL

Liturgical Poem

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.	<i>Shomeir Yisrael.</i>
שְׁמוֹר שְׂאֵרִית יִשְׂרָאֵל.	<i>Sh'mor sh'eirit Yisrael.</i>
וְאֵל יַוָּאֵד יִשְׂרָאֵל.	<i>V'al yovad Yisrael.</i>
הָאוֹמְרִים "שְׁמַע יִשְׂרָאֵל."	<i>Ha'omrim "Sh'ma Yisrael."</i>
שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד.	<i>Shomeir goi echad,</i>
שְׁמוֹר שְׂאֵרִית עַם אֶחָד.	<i>sh'mor sh'eirit am echad,</i>
וְאֵל יַוָּאֵד גּוֹי אֶחָד	<i>v'al yovad goi echad,</i>
הַמְיַחַדִּים שְׁמָךְ	<i>ham'yachadim shim'cha</i>
"יְיָ אֱלֹהֵינוּ; יְיָ אֶחָד."	<i>"Adonai Eloheinu, Adonai echad."</i>

Guardian of Israel, preserve the remnant of Israel; let not Israel perish, we who say: "Hear O Israel." Guardian of this unique people, preserve the remnant of this unique people; let not this unique people perish, we who proclaim Thy Oneness, saying: "The Lord is our God, the Lord is One."

KADDISH SHALEIM • קדיש שלם • FULL KADDISH

Composed by Cantor Yossele Rosenblatt

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.	Yitgadal v'yitkadash sh'meih raba.
בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא כְרֻעֻתָּהּ	B'alma di-v'ra chiruteih,
וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָּהּ בְּחַיִּיכוֹן	v'yamlich malchuteih b'chayeichon
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי	uv'yomeichon uv'chayei
דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל,	d'chol-beit Yisrael,
בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב,	ba'agala uvizman kariv,
וְאָמְרוּ: אָמֵן.	v'imru: amen.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם	Y'hei sh'meih raba m'varach l'alam
וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא.	ul'almei almaya.
יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר	Yitbarach v'yishtabach, v'yitpa'ar
וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר	v'yitromam v'yitnasei, v'yit'hadar
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל	v'yit'aleh v'yit'halal
שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא,	sh'meih d'kudsha,
בְּרִיךְ הוּא.	b'rich hu.
לְעֵלָא לְעֵלָא מִכָּל	L'eila l'eila mikol
בִּרְכָתָא וּשְׂרִירָתָא,	birchata v'shirata,
תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחְמְתָא	tushb'chata v'nechemata
דְּאָמִירָן בְּעֶלְמָא,	da'amiran b'alma,
וְאָמְרוּ: אָמֵן.	v'imru: amen.
תִּתְקַבֵּל צְלוֹתָהוֹן וּבְעוּתָהוֹן דְּכָל	Titkabeil tzlot'chon u'va-ut'hon
בֵּית יִשְׂרָאֵל	d'chol beit Yisrael
קָדָם אַבוּהוֹן דִּי בְּשַׁמְיָא,	kodam avuhon di vish'maya
וְאָמְרוּ: אָמֵן.	v'imru: amen.
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׁמַיָּא,	Y'hei sh'lama raba min sh'maya,
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל,	v'chayim aleinu v'al-kol-Yisrael,
וְאָמְרוּ: אָמֵן.	v'imru: amen.
עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו,	Oseh shalom bimromav,
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ	hu ya'aseh shalom aleinu
וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל,	v'al kol-Yisrael
וְעַל כָּל-יּוֹשְׁבֵי-תֵיבֵל,	v'al kol-yoshvei-teivel,
וְאָמְרוּ: אָמֵן.	v'imru: amen.

FULL KADDISH TRANSLATION

Let the glory of God be extolled;
let God's great name be hallowed in the world whose creation God willed.

May God's rule soon prevail, in our own day, our own lives,
and the life of all Israel, and let us say: Amen.

Let God's great name be blessed forever and ever.

Let the name of the Holy One, the Blessed One, be glorified, exalted,
and honored, though God is far beyond all praises, songs,
and adorations that we can utter, and let us say: Amen.

May the prayers and supplications of the whole House of Israel be
acceptable before You, God in heaven, and let us say: Amen.

For us and for all Israel, may the blessing of peace and the promise of life
come true, and let us say: Amen.

May there be great peace from heaven, and life for us and all Israel,
and let us say: Amen.

May the Source of peace who causes peace to reign in the high heavens let
peace descend on us, on all Israel, and all the people of the world,
and let us say: Amen.





Congregation Emanu-El of the City of New York

One East 65th Street, New York, NY 10065

emanuelnyc.org